

ROZHODNUTÍ SMÍŠENÉHO VÝBORU EHP

č. 130/2004

ze dne 24. září 2004,

kterým se mění příloha XIV (Hospodářská soutěž), protokol 21 (o provádění pravidel hospodářské soutěže platných pro podniky) a protokol 23 (o spolupráci mezi kontrolními úřady) k Dohodě o EHP

SMÍŠENÝ VÝBOR EHP,

s ohledem na Dohodu o Evropském hospodářském prostoru ve znění Protokolu o úpravě Dohody o Evropském hospodářském prostoru (dále jen „Dohoda“), a zejména s ohledem na článek 98 této dohody,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Příloha XIV Dohody byla změněna rozhodnutím Smíšeného výboru EHP č. 79/2004 ze dne 8. června 2004 ⁽¹⁾.
- (2) Protokol 21 k Dohodě byl změněn rozhodnutím Smíšeného výboru EHP č. 79/2004 ze dne 8. června 2004.
- (3) Protokol 23 k Dohodě nebyl dosud změněn.
- (4) Nařízení Rady (ES) č. 1/2003 ze dne 16. prosince 2002 o provádění pravidel hospodářské soutěže stanovených v člancích 81 a 82 Smlouvy ⁽²⁾ by mělo být začleněno do Dohody,

ROZHODL TAKTO :

Článek 1

Příloha XIV Dohody se mění podle přílohy I tohoto rozhodnutí.

Článek 2

Protokol 21 k Dohodě se mění podle přílohy II tohoto rozhodnutí.

Článek 3

Protokol 23 k Dohodě se nahrazuje přílohou III tohoto rozhodnutí.

Článek 4

Znění nařízení (ES) č. 1/2003 v islandském a norském jazyce, která mají být zveřejněna v dodatku EHP *Úředního věstníku Evropské unie*, jsou platná.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 219, 19.6.2004, s. 24.

⁽²⁾ Úř. věst. L 1, 4.1.2003, s. 1.

Článek 5

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost prvním dnem po posledním oznámení Smíšenému výboru EHP podle čl. 103 odst. 1 Dohody (*).

Článek 6

Toto rozhodnutí bude zveřejněno v oddíle EHP a v dodatku EHP *Úředního věstníku Evropské unie*.

V Bruselu dne 24. září 2004.

Za Smíšený výbor EHP
předseda
Kjartan JÓHANSSON

(*) Byly oznámeny ústavní požadavky.

PŘÍLOHA I

rozhodnutí Smíšeného výboru EHP č. 130/2004

Příloha XIV Dohody se mění takto:

1. Znění bodu 4 (nařízení Komise (EHS) č. 123/85) se zrušuje.
2. Znění bodu 4a (nařízení Komise (ES) č. 1475/95) se zrušuje.
3. Znění bodu 10 (nařízení Rady (EHS) č. 1017/68) se nahrazuje tímto:

„**368 R 1017**: nařízení Rady (EHS) č. 1017/68 ze dne 19. července 1968 o uplatňování pravidel hospodářské soutěže v dopravě po železnici, silnici a vnitrozemských vodních cestách (Úř. věst. L 175, 23.7.1968, s. 1), ve znění:

— **32003 R 0001**: nařízení Rady (ES) č. 1/2003 ze dne 16. prosince 2002 (Úř. věst. L 1, 4.1.2003, s. 1).

Pro účely Dohody se nařízení upravuje takto:

Čl. 3 odst. 2 se nepoužije.“

4. Bod 11 (nařízení Rady (EHS) č. 4056/86) se mění takto:

- 4.1 Doplnují se tato slova:

„ve znění:

— **32003 R 0001**: nařízení Rady (ES) č. 1/2003 ze dne 16. prosince 2002 (Úř. věst. L 1, 4.1.2003, s. 1).“

- 4.2 Znění úpravy c) se nahrazuje tímto:

„V čl. 7 odst. 1 návětí se slova ‚v nařízení Rady (ES) č. 1/2003 ze dne 16. prosince 2002 o provádění pravidel hospodářské soutěže stanovených v článkách 81 a 82 Smlouvy‘ nahrazují slovy ‚v nařízení Rady (ES) č. 1/2003 ze dne 16. prosince 2002 o provádění pravidel hospodářské soutěže stanovených v článkách 81 a 82 Smlouvy nebo v odpovídajících ustanoveních protokolu 21 k Dohodě;“.

- 4.3 Znění úpravy d) se nahrazuje tímto:

„V čl. 7 odst. 2 písm. a) se slova ‚v nařízení Rady (ES) č. 1/2003‘ nahrazují slovy ‚v nařízení Rady (ES) č. 1/2003 nebo v odpovídajících ustanoveních protokolu 21 k Dohodě;“.

- 4.4 Za úpravu d) se vkládá tato nová úprava:

„e) v čl. 7 odst. 2 písm. c) bodě i) druhé větě druhého pododstavce se slova ‚v článku 9 nařízení (ES) č. 1/2003‘ nahrazují slovy ‚v článku 9 nařízení (ES) č. 1/2003 nebo v odpovídajících ustanoveních protokolu 21 k Dohodě;“.

- 4.5 Znění dosavadní úpravy f) se nahrazuje tímto:

„V článku se slova ‚na žádost členského státu‘ nahrazují slovy ‚na žádost státu spadajícího do její příslušnosti‘. Dále se slova ‚podle nařízení (ES) č. 1/2003‘ nahrazují slovy ‚podle nařízení (ES) č. 1/2003 nebo odpovídajících ustanovení protokolu 21 k Dohodě;“.

- 4.6 Dosavadní úpravy e), f), g) a h) se označují jako úpravy f), g), h) a i).

5. Znění bodu 11a (nařízení Komise (EHS) č. 3652/93) se zrušuje.
 6. V úpravě c) bodu 11b (nařízení Komise (EHS) č. 1617/93) se slova „podle článku 13 nařízení (EHS) č. 3975/87“ nahrazují slovy „podle článku 24 nařízení (ES) č. 1/2003“.
 7. Znění bodu 15a (nařízení Komise (EHS) č. 3932/92) se zrušuje.
 8. V bodech 2 úpravě b), 4b úpravě b), 5 úpravě h), 6 úpravě b), 7 úpravě b), 15b úpravě b) se slova „podle článků 6 a 8 nařízení (EHS) č. 17/62“ nahrazují slovy „podle článku 10 nařízení (ES) č. 1/2003“. Dále se v těchto úpravách zrušují slova „ bez toho, že by se od dotyčných podniků vyžadovalo oznámení“.
-

PŘÍLOHA II

rozhodnutí Smíšeného výboru EHP č. 130/2004

1. Článek 3 protokolu 21 k Dohodě se mění takto:
 - 1.1 Znění bodu 1 odst. 3 (nařízení Rady (EHS) 17/62) se nahrazuje tímto:
„**32003 R 0001**: nařízení rady (ES) č. 1/2003 ze dne 16. prosince 2002 o provádění pravidel hospodářské soutěže stanovených v člancích 81 a 82 Smlouvy (Úř. věst. L 1, 4.1.2003, s. 1).“
 - 1.2 V bodě 1 odst. 10 (nařízení Rady (EHS) č. 2988/74) se doplňují tato slova:

„ve znění:

— **32003 R 0001**: nařízení Rady (ES) č. 1/2003 ze dne 16. prosince 2002 (Úř. věst. L 1, 4.1.2003, s. 1).“
 - 1.3 Znění bodů 1 odst. 6 (nařízení Rady (EHS) č. 141/62), 1 odst. 7 (článek 6 a články 10 až 31 nařízení Rady (EHS) č. 1017/68) a 1 odst. 11 (část II nařízení Rady (EHS) č. 4056/86) se zrušuje.
 - 1.4 V odst. bodě 1 odst. 13 (nařízení Rady (EHS) č. 3975/87) se vkládá tato odrážka:

„— **32003 R 0001**: nařízení Rady (ES) č. 1/2003 ze dne 16. prosince 2002 (Úř. věst. L 1, 4.1.2003, s. 1).“
2. Znění článků 4, 5, 6, 7 a 9 protokolu 21 k Dohodě se zrušuje.
3. V prvním a druhém pododstavci článku 8 protokolu 21 k Dohodě se zrušují slova „a oznámení“.
4. Za článek 13 protokolu 21 k Dohodě se doplňují tato slova:

„Doložka o přezkumu

Do konce roku 2005 a na žádost smluvních stran přezkoumají strany mechanismy pro výkon článků 53 a 54 Dohody a mechanismus spolupráce protokolu 23 k Dohodě s cílem zajistit jednotné a účinné uplatňování těchto článků. Strany zejména přezkoumají rozhodnutí Smíšeného výboru EHP č. 130/2004 ze dne 24. září 2004 z hlediska zkušeností stran s novým systémem výkonu pravidel hospodářské soutěže a prozkoumají možnost reprodukovat v EHP systém, který byl v EU vytvořen nařízením Rady (ES) č. 1/2003, pokud jde o uplatňování článků 81 a 82 Smlouvy vnitrostátními úřady pro hospodářskou soutěž, horizontální spolupráci mezi vnitrostátními úřady pro hospodářskou soutěž a mechanismus pro zajištění jednotného uplatňování pravidel hospodářské soutěže vnitrostátními orgány.“

PŘÍLOHA III

rozhodnutí Smíšeného výboru EHP č. 130/2004

Protokol 23 k Dohodě se nahrazuje tímto:

**„PROTOKOL 23
O SPOLUPRÁCI MEZI
KONTROLNÍMI ÚŘADY (ČLÁNEK 58)**

OBECNÉ ZÁSADY

Článek 1

1. Kontrolní úřad ESVO a Komise ES si na žádost některého z kontrolních úřadů vyměňují informace a konzultují se o otázkách obecné politiky.
2. Kontrolní úřad ESVO a Komise ES v souladu se svými vnitřními předpisy a s ohledem na článek 56 Dohody a na protokol 22, jakož i na svou nezávislost v rozhodování spolupracují při posuzování jednotlivých případů spadajících do působnosti čl. 56 odst. 1 písm. b) a c), odst. 2 druhé věty a odst. 3 Dohody způsoby níže uvedenými.
3. Pro účely tohoto protokolu výraz ‚území kontrolního úřadu‘ označuje pro Komisi ES území členských států ES, na něž se vztahuje Smlouva o založení Evropského společenství za podmínek stanovených v této Smlouvě, a pro Kontrolní úřad ESVO území států ESVO na něž se vztahuje tato dohoda.

ÚVODNÍ FÁZE ŘÍZENÍ

Článek 2

1. V případech spadajících pod čl. 56 odst. 1 písm. b) a c), odst. 2 druhou větu a odst. 3 Dohody si Kontrolní úřad ESVO a Komise ES v rozumné lhůtě předávají stížnosti, pokud není zřejmé, že byly zaslány oběma kontrolním úřadům. Budou se také vzájemně informovat, zahájí-li řízení z moci úřední.
2. Kontrolní úřad ESVO a Komise ES si v rozumné lhůtě předávají informace obdržené od vnitrostátních úřadů pro hospodářskou soutěž v rámci jejich příslušných území, týkající se zahájení prvního formálního vyšetřovacího opatření v případech spadajících pod čl. 56 odst. 1 písm. b) a c), odst. 2 druhou větu a odst. 3 Dohody.
3. Kontrolní úřad, který obdrží informace uvedené v prvním odstavci, může předložit své připomínky ve lhůtě třiceti pracovních dnů od jejich obdržení.

Článek 3

1. V případech spadajících pod čl. 56 odst. 1 písm. b) a c), odst. 2 druhou větu a odst. 3 Dohody konzultuje příslušný kontrolní úřad druhý kontrolní úřad, pokud

— zašle dotčeným podnikům nebo sdružením podniků vyjádření svých námitek,

- zveřejní svůj záměr přijmout rozhodnutí, jímž prohlásí, že článek 53 nebo 54 Dohody není použitelný nebo
 - zveřejní svůj záměr přijmout rozhodnutí, na jehož základě se závazky navržené podniky stanou pro tyto podniky závazné.
2. Druhý kontrolní úřad může vznést své připomínky ve lhůtě stanovené ve výše uvedeném zveřejnění nebo ve vyjádření námitek.
3. Připomínky dotčených podniků nebo třetích osob jsou předány druhému kontrolnímu úřadu.

Článek 4

V případech spadajících pod čl. 56 odst. 1 písm. b) a c), odst. 2 druhou větu a odst. 3 Dohody předá příslušný kontrolní úřad druhému kontrolnímu úřadu úřední dopis, kterým se uzavírá spis anebo zamítá stížnost.

Článek 5

V případech spadajících pod čl. 56 odst. 1 písm. b) a c), odst. 2 druhou větu a odst. 3 Dohody přizve příslušný kontrolní úřad druhý kontrolní úřad, aby byl zastoupen při slyšení dotčených podniků. Toto pozvání se rovněž zašle státům, které spadají do pravomoci druhého kontrolního úřadu.

PORADNÍ VÝBORY

Článek 6

1. V případech spadajících pod čl. 56 odst. 1 písm. b) a c), odst. 2 druhou větu a odst. 3 Dohody příslušný kontrolní úřad včas informuje druhý kontrolní úřad o dni zasedání poradního výboru a zašle mu související dokumentaci.
2. Všechny dokumenty předané pro tento účel druhým kontrolním úřadem jsou předloženy poradnímu výboru kontrolního úřadu, který je příslušný rozhodnout ve věci podle článku 56, společně s materiály, které tento kontrolní úřad zaslal.
3. Každý kontrolní úřad a státy spadající do jeho pravomoci mají právo být zastoupeny na zasedání poradního výboru druhého kontrolního úřadu a vyjadřovat tam své názory; nemají však hlasovací právo.
4. Konzultace mohou také probíhat písemným postupem. Pokud však kontrolní úřad, který není příslušný rozhodnout ve věci podle článku 56, požádá o zasedání, svolá příslušný kontrolní úřad zasedání.

ŽÁDOST O DOKUMENTY A PRÁVO

PŘEDKLÁDAT PŘIPOMÍNKY

Článek 7

Kontrolní úřad, který není příslušný rozhodnout ve věci podle článku 56 Dohody, může v každé fázi řízení požádat druhý kontrolní úřad o opisy hlavních dokumentů týkajících se případů spadajících pod čl. 56 odst. 1 písm. b) a c), odst. 2 druhou větu a odst. 3 Dohody a navíc může před vydáním konečného rozhodnutí předložit veškeré připomínky, které považuje za vhodné.

SPRÁVNÍ POMOC

Článek 8

1. Pokud příslušný kontrolní úřad, jak je vymezen v článku 56 Dohody, požádá prostřednictvím prosté žádosti nebo rozhodnutí podnik nebo sdružení podniků usazené na území druhého kontrolního úřadu o dodání informací, zašle současně opis této žádosti nebo rozhodnutí druhému kontrolnímu úřadu.
2. Na žádost příslušného kontrolního úřadu, jak je vymezen v článku 56 Dohody, provede druhý kontrolní úřad v souladu se svými vnitřními předpisy šetření na svém území v případech, kdy to příslušný kontrolní úřad, který o to žádá, považuje za nezbytné.
3. Příslušný kontrolní úřad má právo být zastoupen při kontrolách prováděných druhým kontrolním úřadem podle odstavce 2 a aktivně se jich účastnit.
4. Všechny informace získané během těchto kontrol prováděných na žádost jsou neprodleně po jejich ukončení předány kontrolnímu úřadu, který o ně požádal.
5. Pokud příslušný kontrolní úřad provádí na svém území kontroly v případech spadajících pod čl. 56 odst. 1 písm. b) a c), odst. 2 druhou větu a odst. 3 Dohody, uvedomí druhý kontrolní úřad o provádění těchto kontrol a na jeho žádost mu sdělí důležité výsledky kontrol.
6. Pokud se příslušný kontrolní úřad, jak je vymezen v článku 56 Dohody, dotazuje fyzické nebo právnické osoby, která s tím souhlasí, na území druhého kontrolního úřadu, musí o tom být tento druhý kontrolní úřad informován. Kontrolní úřad, který není příslušný, může být takovému dotazování přítomen, stejně jako úředníci úřadu pro hospodářskou soutěž, na jehož území je dotazování prováděno.

VÝMĚNA A POUŽÍVÁNÍ INFORMACÍ

Článek 9

1. Pro účely použití článků 53 a 54 Dohody jsou Kontrolní úřad ESVO a Komise ES oprávněny vzájemně si sdělovat a užívat jako důkazy jakékoli skutkové nebo právní skutečnosti, včetně důvěrných informací.
2. Informace získané nebo vyměněné podle tohoto protokolu se smějí využívat pouze jako důkazy pro účel postupů podle článků 53 a 54 Dohody a v souvislosti s předmětem, pro který byly shromážděny.
3. Pokud se informace uvedené v čl. 2 odst. 1 a 2 týkají případu, který byl zahájen na základě žádosti o shovívavost, nemohou být tyto informace použity kontrolním úřadem, který je obdržel, jako základ pro zahájení kontroly jeho vlastním jménem. Tímto není dotčena jakákoliv pravomoc kontrolního úřadu zahájit kontrolu na základě informací obdržených z jiných zdrojů.
4. S výjimkou případů uvedených v odstavci 5 budou informace dobrovolně předložené žadatelem o shovívavost předány druhému kontrolnímu úřadu pouze se souhlasem žadatele. Podobně také ostatní informace, které byly získány během kontroly či po ní nebo prostřednictvím jiných vyšetřovacích opatření či po nich, která by, v každém případě, mohla být provedena pouze na základě žádosti o shovívavost, budou předány druhému kontrolnímu úřadu pouze v případě, že žadatel souhlasil s předáním informací, které dobrovolně předložil ve své žádosti o shovívavost, tomuto úřadu. Pokud žadatel o shovívavost poskytl souhlas s předáním informací druhému kontrolnímu úřadu, nemůže být tento souhlas odvolán. Ustanoveními tohoto odstavce však není dotčena odpovědnost každého žadatele předložit žádosti o shovívavost kterémukoliv orgánu, který považuje za vhodný.

5. Bez ohledu na odstavec 4 není souhlas žadatele pro předání informací druhému kontrolnímu úřadu vyžadován za těchto okolností:
- souhlas není vyžadován, pokud přijímající kontrolní úřad také obdržel žádost o shovívavost od stejného žadatele týkající se stejného protiprávního jednání jako předávající kontrolní úřad za předpokladu, že v době, kdy jsou informace předávány, nemá žadatel možnost informace, které předložil tomuto přijímajícímu kontrolnímu úřadu, vzít zpět;
 - souhlas není vyžadován, pokud přijímající kontrolní úřad poskytl písemný závazek, že informace, které mu byly předány, ani jakékoliv jiné informace, které případně získá po datu a okamžiku předání zaznamenaném předávajícím kontrolním úřadem, nebudou použity tímto úřadem nebo jakýmkoliv jiným úřadem, kterému budou tyto informace následně předány za účelem uložení sankcí žadateli o shovívavost nebo na jakékoliv jiné právnické nebo fyzické osobě, na kterou se vztahuje příznivé zacházení poskytnuté předávajícím úřadem na základě žádosti předložené žadatelem v rámci jeho programu shovívavosti, nebo na jakéhokoliv zaměstnance či bývalého zaměstnance žadatele o shovívavost nebo jakékoliv z výše uvedených osob. Žadateli bude poskytnut opis písemného závazku přijímajícího úřadu.
 - v případě informací shromážděných kontrolním úřadem podle čl. 8 odst. 2 na žádost kontrolního úřadu, jemuž byla žádost o shovívavost předložena, není vyžadován souhlas pro předání takových informací kontrolnímu úřadu, jemuž byla žádost předložena, a pro jejich používání tímto úřadem.

PROFESNÍ TAJEMSTVÍ

Článek 10

- Pro účely provádění úkolů, které jim byly tímto protokolem svěřeny, mohou Komise ES a Kontrolní úřad ESVO poskytnout státům spadajícím do jejich příslušného území veškeré informace, které získaly nebo si vyměnily na základě tohoto protokolu.
- Komise ES, Kontrolní úřad ESVO, příslušné orgány členských států ES a států ESVO, jejich úředníci, zaměstnanci a jiné osoby pracující pod dohledem těchto orgánů a rovněž úředníci a zaměstnanci jiných orgánů těchto států jsou povinni nesdělovat informace, které získali nebo si vyměnili na základě uplatnění tohoto protokolu a na které se z jejich podstaty vztahuje profesní tajemství.
- Pravidla týkající se profesního tajemství a omezeného používání informací, která stanoví Dohoda nebo právní předpisy smluvních stran, nebrání výměně informací ve smyslu tohoto protokolu.

STÍŽNOSTI A POSTUPOVÁNÍ PŘÍPADŮ

Článek 11

- Stížnosti lze zasílat jakémukoliv kontrolnímu úřadu. Stížnosti zasláné kontrolnímu úřadu, který není podle článku 56 příslušný v dané věci rozhodnout, jsou neprodleně postoupeny příslušnému kontrolnímu úřadu.
- Zjistí-li se při přípravě nebo zahájení řízení z moci úřední, že druhý kontrolní úřad je příslušný rozhodnout ve věci podle článku 56 Dohody, je tato věc postoupena příslušnému kontrolnímu úřadu.
- Jakmile je věc postoupena druhému kontrolnímu úřadu podle odstavců 1 a 2, nelze ji postoupit zpět. Věc nelze postoupit po:
 - zaslání vyjádření námitek dotčeným podnikům nebo sdružením podniků,
 - zaslání dopisu stěžovateli, ve kterém je informován, že pro projednání stížnosti neexistují dostatečné důvody,

-
- zveřejnění záměru přijmout rozhodnutí, které prohlásí článek 53 nebo 54 za nepoužitelný, nebo zveřejnění záměru přijmout rozhodnutí, na jehož základě se závazky navržené podniky stanou pro tyto podniky závazné.

JAZYKY

Článek 12

Pokud jde o stížnosti, může si jakákoliv fyzická nebo právnická osoba pro styk s Kontrolním úřadem ESVO a s Komisí ES vybrat kterýkoliv z úředních jazyků států ESVO a Evropského společenství. Platí to rovněž pro všechny fáze řízení bez ohledu na to, zda bylo zahájeno na základě stížnosti nebo z moci úřední příslušného kontrolního úřadu.“
